

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 16

וְעַזְבָּנָה כֹּל כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד Rev16:1
אֵת שְׁמָעָן קֹל גָּדוֹל מִן-הַהִיכָּל אָמָר אֶל-שְׁבָעָת הַמְּלָאכִים
לְכֹה הָרִיקֹה אֶת-שְׁבָע קַעֲרָת חַמֶּת הָאֱלֹהִים אֶרְצָה:

1. wa'esh'ma` qol gadol min-haheykal 'omer 'el-shib`ath hamal'akim
l'ku hariqu 'eth-sheba` qa`aroth chamath ha'Elohim 'ar'tsa.

Rev16:1 And I heard a loud voice from the temple, saying to the seven messengers,
Go and pour out the seven bowls of the wrath of the Elohim upon the earth.

<16:1> Καὶ ἥκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούστης τοῖς ἑπτά ἀγγέλοις,
Τπάγετε καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

1 Kai ēkousa megalēs phōnēs ek tou naou legousēs tois hepta aggelois,
And I heard a loud voice out of the temple saying to the seven angels,
Hypagete kai ekcheete tas hepta phialas tou thymou tou theou eis tēn gēn.
Go and pour out the seven bowls of the wrath of the Elohim onto the earth.

וְעַד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד 2
בְּוִילְךָ הָרָשָׂן וַיַּרְקֵךְ אֶת-קַעֲרָתָו עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי שְׁחִין בַּעַד
וּמְבָאִב בְּאָנָשִׁים אֲשֶׁר-עַלְיָהֶם תּוֹהַת הָמִיחָה וּבְמִשְׁתְּחוּרִים לְצַלְמָה:

2. wayele'k hari'shon wayareq 'eth-qa`aratho `al-ha'arets way'hi sh'chin ra`
umak'ib ba'anashim 'asher-`aleyhem taw hachayah ubamish'tachawim l'tsal'mah.

Rev16:2 And the first messenger went and poured out his bowl on the earth,
and it became an evil and painful sore on the men who had the mark of the beast on them
and those worshipping his image.

<2> Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἔξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν,
καὶ ἐγένετο ἔλκος κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας
τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.

2 Kai apēlthen ho prōtos kai exechēn tēn phialēn autou eis tēn gēn,
And departed the first and poured out His bowl onto the earth,
kai egeneto helkos kakon kai ponēron epi tous anthrōpous tous echontas to charagma
and came sore a bad and evil on the men having the mark
tou thēriou kai tous proskynountas tē eikoni autou.
of the beast and the ones worshiping its image.

וְעַד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד כָּלָבִד 3
גַּוְיִךְ הָשָׁנִי אֶת-קַעֲרָתָו עַל-הָמִים וַיְהִי לְדִם בְּדִם חַלְלָה

וְתִמְתַּחַת כָּל-גֶּבֶשׂ חַיָּה אֲשֶׁר בְּיַם:

3. wayareq hasheni 'eth-qa`aratho `al-hayam way'hi l'dam b'dam chalal
watamath kal-nephesh chayah 'asher bayam.

Rev16:3 And the second messenger poured out his bowl into the sea, and it became blood, like the blood of a dead one, and every living soul that was in the sea died.

<3> Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν,
καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν τὰ ἐν τῇ θαλάσσῃ.

3 Kai ho deuteros execheen tēn phialēn autou eis tēn thalassan, kai egeneto haima
And the second poured out his bowl onto the sea, and it became blood
hōs nekrou, kai pasa psychē zōēs apethanen ta en tē thalassē.
like that of a dead man's and every living soul died, the things in the sea.

×ΥΨΩΤΗ ΥΧΡΟΦ-ΧΝ ΤΑΒΛΑ/ΑΡ ΤΡΙΣΥ 4
 :ΗΔ/ ΥΖΩΚΛΥ ΧΥΖΩΠΟΥ
ד וַיְרֹק הַשְׁלִישִׁי אֶת-קָעֵרתוֹ בְּנֶחֶרֶת
 : יְבָמָעַנּוֹת הַמִּים וַיְהִיוּ לְדָם:

4. wayareq hash'lishi 'eth-qa`aratho ban'haroth
ub'ma`y'noth hamayim wayih'yu l'dam.

Rev16:4 And the third messenger poured out his bowl into the rivers and into the fountains of waters; and they became blood.

<4> Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς
καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, καὶ ἐγένετο αἷμα.

4 Kai ho tritos execheen tēn phialēn autou eis tous potamous
And the third poured out his bowl onto the rivers
kai tas pegas tōn hydatōn, kai egeneto haima.
and the fountains of the waters, and it became blood.

קְרֹבָה קְבֻשָׁה קְרֹבָה קְרֹבָה עַבְדָּלָה עַבְדָּלָה עַבְדָּלָה 5
 :חַדְגָּה עַבְדָּלָה עַבְדָּלָה
הַוְאָשָׁם אֶת-מְלֹאךְ הַמִּים אָמַר צְדִיק אַתָּה הַהְוָה וְהַיִה
 : וְהַקָּדוֹשׁ כִּירְכֵן שְׁפָטֶת:

5. wa'esh'ma` 'eth-mal'a'k hamayim 'omer tsadiq 'atah hahoeh w'hayah
w'haqadosh ki-ken shaphat'at.

Rev16:5 And I heard the messenger of the waters saying, You are righteous, the One who are and who were, O Holy One, because You have judged these things.

<5> καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος,
Δίκαιος εἶ, ὁ ὃν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅστιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας,

5 kai ēkousa tou aggelou tōn hydatōn legontos, Dikaios ei, ho ôn
And I heard the angel of the water saying, righteous are you, the one being
kai ho ēn, ho hosios, hoti tauta ekrinas,
and the one who was, the holy one, because these things you judged,

וְכִי כֵם קָדְשִׁים וַנְבִיאִים שֶׁפְכוּ
וְכֵם הַשְׁקִיתָם כִּירְגָּמֹל יְדֵם הוּא:

6. ki dam q'doshim un'bi'im shaphaku w'dam hish'qitham ki-g'mul yadam hu'.

Rev16:6 for they have shed the blood of holy ones and prophets,
and You have given them blood to drink. For they are the reward of their hands.

<6> ὅτι αἷμα ἀγίων καὶ προφητῶν ἔξεχεαν
καὶ αἷμα αὐτοῦς [δ]έδωκας πιεῖν, ἄξιοί εἰσιν.

6 hoti haima hagiōn kai prophētōn exchean
because the blood of the saints and prophets they shed
kai haima autois [d]edōkas piein, axioi eisin.
and blood them you have given to drink, they are deserving of it.

וְאַשְׁפָע אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אָמַר אֱלֹהִים צְבָאות אֱמֶת
וְצִדְקָה מְשֻׁפְטִיה:

7. wa'esh'ma` 'eth-hamiz'beach 'omer 'am'nam ken Yahūwah 'Elohim ts'ba'oth 'emeth
watsedeq mish'pateyak.

Rev16:7 And I heard the altar saying,
Indeed, yes, O אֱלֹהִים Elohim of hosts, true and righteous are Your judgments.

<7> καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος,
Ναὶ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

7 kai ēkousa tou thysiastēriou legontos,
And I heard the altar saying,
Nai kyrie ho theos ho pantokratōr, alēthinai kai dikaiai hai kriseis sou.
Yes, YHWH the El, the Almighty, true and righteousness are Your judgments.

חִוִּיךְ הַמְלָאָךְ חֲרַבִּיעִי אֶת-קָרְבָּתוֹ עַל-הַשְׁמֶשׁ
וַיַּבְּנֵן לוֹ לְלַהְתָּאַת-בְּנֵי הָאָדָם בָּאָשׁ:

8. wayareq hamal'a'k har'bi'i 'eth-qa`aratho `al-hashamesh
wayinathen lo l'lahet 'eth-b'ney ha'adam ba'esh.

Rev16:8 And the fourth messenger poured out his bowl upon the sun,
and it was given to it to scorch the sons of men with fire.

<8> Καὶ ὁ τέταρτος ἔξεχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον,
καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.

8 Kai ho tetartos excheen tēn phialēn autou epi ton hēlion,
And the fourth poured out his bowl onto the sun,
kai edothē autō kaumatisai tous anthrōpous en pyri.
and it was given to it to scorch men with fire.

וְיַדְעָה ۹ כִּי־אָדָם בְּחָמֵם גָּדוֹל וַיַּגְדְּפָה אֶת־שְׁמָם אֱלֹהִים
ט וַיַּרְאַת הָעָם בְּנֵי־אָדָם בְּחָמֵם גָּדוֹל וַיַּגְדְּפָה אֶת־שְׁמָם אֱלֹהִים
אֲשֶׁר־לוֹ מִמְשָׁלָת הַמְּכֹות הָאֶלְהָה וְלֹא שָׁבָה לְתַת־לֹו הַכְּבוֹד:

9. way'lohatu b'ney-'adam b'chom gadol way'gad'phu 'eth-shem 'Elohim
'asher-lo mem'sheleth hamakoth ha'eleh w'lo' shabu latheh-lo hakabod.

Rev16:9 And men were scorched with fierce heat,
and they blasphemed the name of Elohim who has the authority over these plagues,
and they did not repent to give Him glory.

<9> καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἀνθρωποι καῦμα μέγα
καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος τὴν ἔξουσίαν
ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

9 kai ekaumatisthesan hoi anthrōpoi kauma mega
And were scorched men heat with great,
kai eblasphemēsan to onoma tou theou tou echontos tēn exousian
and they blasphemed the name of Elohim, the One having the authority
epi tas plēgas tautas kai ou metenoēsan dounai autō doxan.
over these plagues and did not repent to give Him glory.

וְיַרְאַת הַחֲמִישִׁי אֶת־קָעָרָתוֹ עַל־כֶּסֶף אַחֲרֵיה
וְתַחַשֵּׁךְ מֶלֶכְוֹתָה וַיַּנְשְׁכוּ אֶת־לְשׂוֹנָם מִקְאָב לְבָב:

10. wayareq hachamishi 'eth-qā`aratho `al-kise' hachayah
watech'sha'k mal'kuthah way'nash'ku 'eth-l'shonam mik'eb leb.

Rev16:10 And the fifth messenger poured out his bowl on the throne of the beast,
and his kingdom became darkened; and they gnawed their tongues because of heart ache,

<10> Καὶ ὁ πέμπτος ἔξεχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου,
καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη,
καὶ ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,

10 Kai ho pemtros excheen tēn phialēn autou epi ton thronon tou thēriou,
And the fifth poured out his bowl on the throne of the beast,
kai egeneto hē basileia autou eskotōmenē,
and beame its kingdom darkened,
kai emasōnto tas glōssas autōn ek tou ponou,
and they were biting their tongues because of the pain,

וְרִגְדָּפֶה אֱלֹהִים מִמְכָּבָם
יְשַׁחַנְתֶּם וְלֹא שָׁבּו מִמְעָשֵיכֶם:

11. **way'gad'phu** 'eth-'**Elohey hashamayim mimak'obam**

ush'chinam w'lo' shabu mima`aseyhem.

Rev16:11 and they blasphemed the El of the heavens because of their pains and their sores, and they did not repent of their works.

<11> καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἔλκων αὐτῶν καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

11 kai eblasphemēsan ton theon tou ouranou ek tōn ponōn autōn
and they blasphemed the El of the heavens because of their pains
kai ek tōn helkōn autōn kai ou metenoēsan ek tōn ergōn autōn.
and because of their sores and they did not repent from their works.

רִבְנִיךְ הַשְׁבֵּר אֶת-קַעֲרַתּוּ עַל-הַנְּהָר הַגָּדוֹל נְהָר-פָּרָת:
וַיַּחֲרַבּוּ מִימְיוֹ לִיְשָׁרְמָסְלָה לְמַלְכִים הַבָּאִים מִמִּזְרָח-שָׁמֶשׁ:

12. **wayareq hashishi** 'eth-qa`aratho `al-hanahar hagadol **N'har-p'rath**
wayecher'bu meymayu l'yasher m'silah lam'lakim haba'im mimiz'rach-shamesh.

Rev16:12 And the sixth messenger poured out his bowl on the great river, Nehar Prath (the Euphrates), and its water was dried up, so that the way would be prepared for the kings from the rising of the sun.

<12> Καὶ ὁ ἕκτος ἔξεχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην, καὶ ἔξηράνθη τὸ ὄδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὄδος τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.

12 Kai ho hektos execheen tēn phialēn autou epi ton potamon ton megan ton Eupratēn,
And the sixth poured out his bowl on the river great, the Euphrates,
kai exērānthē to hydōr autou, hina hetoimasthē hē hodos tōn basileōn tōn
and was dried up its water, that might be prepared the way of the kings
apo anatolēs hēliou.
from the rising of the sun.

רְגֻאָרָא וְהַגָּה מִפְּרִתְּגִינִין וּמִפְּרִתְּגִינִין גְּבִיא
הַשְׁקָר יַצְאֹת שֶׁלֶשׁ רְוִיחֹת טְמָאות דָוָמָת לְצִפְרָהָעִים:

13. **wa'erē' w'hinneh mipi hatanin umipi hachayah**

umipi n'bi' hasheger yots'oth shalosh ruchoth t'me'oth domoth lits'phar'd'im.

Rev16:13 And I saw, behold, coming out of the mouth of the dragon

and **out of the mouth** of the beast and **out of the mouth** of the false prophet,
three similar unclean spirits like frogs,

<13> Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου
καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὡς βάτραχοι.

13 Kai eidon ek tou stomatos tou drakontos

And I saw coming out of the mouth of the dragon

kai ek tou stomatos tou thēriou kai ek tou stomatos tou pseudoprophētou
and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet
pneumata tria akatharta hōs batrachoi;
spirits three unclean like frogs;

14
רְאֵתִי רֹוחֹת הַשְׁדִים חַפֶה וְהַן עֲשָׂות אָזְתָה
וַיַּצְאֹת אֶל־מֶלֶכְיָהָרֶץ וַתַּבְלִיל בָּקָה לְאַסְפָם
לְמַלְחָמָת הַיּוֹם הַהְיוֹא הַגָּדוֹל יּוֹם אֶל־הָאֱלֹהָות:

14. ki ruchoth hashedim henah w'hen `osoth 'othoth w'yots'oth 'el-mal'key 'erets
w'thebel kulah l'as'pham l'mil'chemeth hayom hahu' hagadol yom
'Elohey hats'ba'oth.

Rev16:14 for they are spirits of demons and they perform signs,
and go out to the kings of the earth, and of the whole world,
to gather them for the war of that great day of the El of the hosts.

<14> εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται
ἐπὶ τὸν βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτὸν
εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

14 eisin gar pneumata daimoniōn poiounta sēmeia, ha ekporeuetai
for they are spirits of demons performing signs, which go forth
epi tous basileis tēs oikoumenēs holēs synagegein autous
to the kings of the whole inhabited earth to gather them
eis ton polemon tēs hēmeras tēs megalēs tou theou tou pantokratoros
to the battle of the day great of the El, the Almighty.

15
טוֹהַנְנִי בָּא כְּגַנְבָּא אֲשֶׁרִי הַשְׁׁקָד
רְשָׁמָר אֶת־בְּגָדָיו פָּנוּיְלָךְ עַרְמָם וְרָאוּ אֶת־עֲרָוֹתָה:

15. hin'ni ba' k'ganab 'ash'rey hashoqed
w'shomer 'eth-b'gadayu pen-yele'k `arom w'ra'u 'eth-`er'watho.

Rev16:15 Behold, I am coming like a thief. Blessed is he who watches
and keeps his garments, lest he shall walk naked and they shall see his shame.

<15> Ἰδοὺ ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἴμάτια αὐτοῦ,
ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

15 Idou erchomai hōs kleptēs. makarios ho grēgorōn

Behold, I am coming as a thief. Blessed is the one watching
kai tērōn ta himatia autou, hina mē gymnos peripatē
and keeping his garments, lest he walks naked
kai blepōsin tēn aschēmosynēn autou.
and they see his shame.

טו וַיְאֱסַף אֶתְhem אֶל־הַמִּקְדָּשׁ בְּעַבְרִית הַר מְגָדֹן:

16. waye'esoph 'otham 'el-hamaqom haniq'ra' b'Ib'rith Har M'gidon.

Rev16:16 And they gathered them together to the place
which is called in Ibrith (Hebrew) Har-Megidon.

<16> καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἐβραϊστὶ Ἀρμαγεδών.

16 kai synēgagen autous eis ton topou ton kaloumenon Hebraisti Harmagedōn.

And they gathered them into the place being called in Hebrew Harmagedon.

יז וַיֵּרֶק הַמֶּלֶךְ הַשְׁבִּיעִזִּי אֶת־קָעָרָתוֹ בְּאֹיר וַיֵּצֵא קָול
גָּדוֹל מִהִכְלָל הַשְׁמִים מִן־הַכֶּסֶף וַיֹּאמֶר חִי הַנִּיחַתָּה:

17. wayareq hamal'a'k hash'b'i'i 'eth-qa`aratho ba'awir wayetse' qol gadol meheykal
hashamayim min-hakise' wayo'mer hayoh nih'yathah.

Rev16:17 And the seventh messenger poured out his bowl upon the air,
and a loud voice came out of the temple of the heavens, from the throne, saying, It is done.

<17> Καὶ ὁ ἔβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα,
καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα, Γέγονεν.

17 Kai ho hebdemos excheen tēn phialēn autou epi ton aera,

And the seventh poured out his bowl on the air,

kai exēlthen phōnē megalē ek tou naou apo tou thronou legousa, Gegonen.

and came voice a great out of the temple from the throne saying, it has happened.

יח וַיֹּהֵי קָלוֹת וּרְעִמִּים וּבָקִים וַיֹּהֵי בְּעֵשׂ גָּדוֹל
אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כֹּמֹהוּ לִמְנַהֲיוֹת אָדָם עַל־הָאָרֶץ
כִּי גָּדוֹל חַרְבָּשׂ עַד־מָאֵד:

18. wayih'yu qoloth ur`amim ub'raqim wayhi ra`ash gadol

'asher lo'-hayah kamohu l'min-heyoth 'adam `al-ha'arets ki gadol hara`ash `ad-m'od.

Rev16:18 And there were sounds and thunders and lightnings.
And there was a great earthquake, in which such as was not occurred
since man were on the earth, because the great earthquake was very much.

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας,
οἵος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς τηλικοῦτος
σεισμὸς οὕτω μέγας.

18 kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai
And there were flashes of lightning and sounds and thunder,
kai seismos egeneto megas, hoiros ouk egeneto
and earthquake occurred a great, such as did not occur
aph' hou anthrōpos egeneto epi tēs gēs tēlikoutos seismos houtō megas.
since man was on the earth, so mighty an earthquake, so great.

וְאֶת-בָּבֶל הַגְּדוֹלָה נִבְּלָקָה לְשָׁלֵשׁ שָׁתְּפִלְנָה עֲרֵי הַגּוֹיִם
וְתַּזְכֵּר בָּבֶל הַגְּדוֹלָה לִפְנֵי אֱלֹהִים לְתַתְּלָה כָּס יְין חָמָת אֲפָוָן
19. w'ha`ir hag'dolah nech'l'qah lish'loshah chalaqim watipol'nah `arey hagoyim
watizaker Babel hag'dolah liph'ney 'Elohim latheh-lah kos yeyn chamath 'apo.

Rev16:19 And the great city was split into three parts, and the cities of the nations fell.
Babel the great was remembered before Elohim,
to give her the cup of the wine of the fierceness of His wrath.

19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη καὶ αἱ πόλεις τῶν ἔθνων ἔπεσαν.
καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον
τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

19 kai egeneto hē polis hē megalē eis tria merē kai hai poleis tōn ethnōn epesan.
And became split the city great into three parts and the cities of the nations fell.
kai Babylōn hē megalē emnēsthē enōpion tou theou
And Babylon the great was remembered before Elohim,
dounai autē to potērion tou oinou tou thymou tēs orgēs autou.
to give her the cup of the wine of the fury of His wrath.

20. wayanas kal-'i w'heharim lo' nim'tsa'u.

Rev16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

19 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν καὶ ὅρη οὐχ εὑρέθησαν.

20 kai pasa nēsos ephygen kai orē ouch heurethēsan.
And every island fled, and mountains were not found.

כְּאֵלָנִי בְּרַד כְּכֶר מְשֻׁקָּלָם יְרָדוּ מִן הַשָּׁמַיִם עַל-בְּנֵי
הָאָדָם וַיַּגְהֵפוּ בְּנֵי-הָאָדָם אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-אֶדוֹת מִבְּתָה
הַבָּرֶד כִּי-כִּבְדָּה מִכְתּוֹ מָאָד:

21. w'ab'ney barad kakikar mish'qalam yar'du min hashamayim `al-b'ney ha'adam
way'gad'phu b'ney-ha'adam 'eth-ha'Elohim `al-'odoth makath habarad
ki-kab'dah makatho m'od.

Rev16:21 And great hail out of the heavens fell upon sons of men,
every stone about the weight of a talent. And sons of men blasphemed the Elohim
because of the plague of the hail, because its plague was exceeding great.

<21> καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
ἐπὶ τὸν ἀνθρώπους, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἀνθρωποι τὸν Θεόν
ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἔστιν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

21 kai chalaza megalē hōs talantiaia katabainei ek tou ouranou epi tous anthrōpous,
And great hail as talent in weight comes down from the heavens on men,
kai eblasphēmēsan hoi anthrōpoi ton theon ek tēs plēgēs tēs chalazēs,
and blasphemed men the Elohim because of the plague of the hail,
hoti megalē estin hē plēgē autēs sphodra.
because great is its plague extremely.